



■ SCHULBUET

■ R MELENG



Edition 2021 | 2022





- Sommaire
- Inhaltsverzeichnis

IMPRESSUM

Éditeur responsable : Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction : Joël Steffen

Photos et illustrations : Danny Druart, Nathalie Krawzyk, Alain Mathias, Claudia Pescatori,

Erna Rastoder, Lynn Rock, Joël Steffen, www.flaticon.com, www.pixabay.com

Layout : Joël Steffen



Préfaces / Vorworte	4
Ecole fondamentale / Grundschule	
Nos bâtiments / Unsere Gebäude	6
Nos horaires / Unsere Schulzeiten	7
Education précoce / Früherziehung	8
Photos de classes / Klassenfotos	10
Précolaire cycle 1 / Vorschule Zyklus 1	12
Photos de classes / Klassenfotos	14
Cycles 2, 3, 4 / Zyklen 2, 3, 4	18
Autres tâches d'enseignement / Andere Unterrichtsaufgaben	21
Photos de classes / Klassenfotos	22
Mesures d'aide/ Hilfsmaßnahmen	37
Centre d'apprentissage / Förderzentrum	38
Cours d'accueil / Eingliederungskurse	38
I-EBS	39
ESEB	40
Centres de compétences / Kompetenzzentren	41
Les acteurs / Die Akteure	
Comité d'école / Schulvorstand	42
Direction régionale / Regionale Direktion	43
Equipes pédagogiques / Pädagogische Teams	44
Délégué à la sécurité / Sicherheitsdelegierter	44
Représentants des parents / Elternvertreter	45
Organisation	
Règlement d'ordre interne	46
Charte scolaire / Schulcharta	47
Surveillance / Aufsicht	48
Absences / Fehlen	49
PDS	50
Cours de natation / Schwimmkurse	51
Bibliothèque scolaire / Schulbibliothek	52
Jardin scolaire / Schulgarten	53
Activités / Aktivitäten	54
Projets/ Projekte	
Muppe-Projet	57
E Stopp fir de Mupp	58
Projet judo / Judo-Projekt	59
Fruit 4 School	60
Tri de déchets / Mülltrennung	61
De séchere Schoulwee	62
Autres services / Weitere Dienste	
Service scolaire / Schuldienst	63
Ecole de musique / Musikschule	63
Santé scolaire	65
Service d'éducation et d'accueil (SEA)	66
Ëmweltnomëtteger Sicona	68
Maison des jeunes / Jugendhaus	69
Crèches / Kindertagesstätten	70
Assistance pour devoirs à domicile / Hausaufgabenhilfe	70
Association des parents / Elternvereinigung	71
Concierges/ Hausmeister	72
Infos générales / Allgemeine Infos	
Calendrier des vacances / Schulferien	74
Liste téléphonique / Telefonverzeichnis	75



Préface

Vorwort

**Léif Schoukanner, léif Elteren, léift Léierpersonal,
léif Educatrici an Educateuren,
léif BiergerInnen a Bierger,**

D'Vakanz ass eriwwer an den Alldag huet eis erëm. Fir de Schoulufank wäerte mer nach ëmmer mat COVID-19 geplot sinn. Mä an de leschte Woche konnte mer awer erëm zesummekommen, wéi beim Virowend vum Nationalfeierdag, dem Public Viewing vun der EM-Final oder dem Ofschlossfest vu Spill a Spaass.

Et ass ze hoffen, datt mer duerch d'Impfungen a weiderhin d'Anhalen vun den Hygiène- an Ofstandsregelen de Virus an de Grëff kréien. Ech si mer bewosst, datt virun allem d'Kanner an déi Jonk immens Aschränkungen hu missen a Kaf huelen. Ech wëll hinne Merci soen, well si sech esou gutt un d'Mesüren gehalen hunn. Merci och dem Léierpersonal, dem Personal aus de Betreuungsinfrastrukturen an aus der Regionaldirektioun, an och eisem Gemengepersonal, déi duerch hiren Asaz dofir gesuergt hunn, datt et an de Rëmelenger Schoulen oder der Maison Relais net zu esou schwierege Situatioune komm ass, wéi mer dat aus anere Gemengen héieren hunn.

Och wann eis Projeten duerch d'Pandemie Verspéidunge kréien, loosse mer eis net discouragéieren. De Projet vun der neier Maison Relais geet virun, d'Wunnenge fir Jonker an der Grousstrooss sinn Ufanks nächst Joer färdeggestallt. Am Laf vun der Sommervakanz sinn an der Sauerwisschoul a verschidde Kllassesäll nei Buedembeläg geluecht ginn. Fir d'Kanner an d'Jugend huet d'Gemeng nei Spillplazen an der Fenderie, an e Beach-Volley-Terrain am Stadpark installéiert.

Mer investéieren weider an d'Zukunft vu Rëmeleng an an d'Zukunft vun eise Kanner. Ech wënschen lech all e flott an erfollegräicht Schouljoer, a vill Spaass beim Liese vum neie Schoulbuet 2021-2022.

Henri HAINE, Buergermeeschter

**Chers enfants, chers parents,
chers/chères enseignant-e-s et éduca-teurs-trices,
chers/chères concitoyen-s-nes,**

Les vacances sont terminées et la vie de tous les jours reprend. Pour la rentrée, nous serons sans doute toujours confrontés à la crise COVID-19. Mais ces dernières semaines, nous avons à nouveau pu être ensemble, comme pour la veille de la fête nationale, le Public Viewing lors de la finale du Championnat d'Europe de Foot ou la fête de clôture du Spill a Spaass.

Espérons que grâce aux vaccinations et le maintien des règles d'hygiène et sanitaires, nous arrivons à vaincre le virus. Je suis conscient que ce sont surtout les enfants et les jeunes qui ont dû subir de nombreuses restrictions dans leur vie de tous les jours. Je leur remercie parce qu'ils se sont tenus aux mesures leur imposées. Un grand Merci également à tout le personnel enseignant et encadrant, de la direction régionale et notre personnel communal qui, par leur engagement et travail, ont su éviter des situations difficiles telles qu'on les a connues dans d'autres communes.

Nos chantiers connaissent un certain retard à cause de la pandémie, mais nous ne nous laissons pas décourager. Le projet d'une nouvelle Maison Relais se poursuit, les logements pour Jeunes dans la Grand-rue seront achevés début de l'année prochaine. Au cours des vacances d'été, de nouveaux revêtements de sol ont été mis en place dans plusieurs salles de classe de l'école Sauerwiss. Pour nos enfants et les jeunes, la commune vient d'installer de nouvelles aires de jeux dans le quartier Fenderie, ainsi qu'un terrain de beach-volley au parc municipal.

Nous investissons continuellement dans l'avenir de notre ville et de nos enfants. Je vous souhaite une belle année scolaire pleine de réussite, et beaucoup de plaisir lors de la lecture du nouveau Schoulbuet 2021-2022.

Henri HAINE, Bourgmestre



Préface

Vorwort

Chers parents, chers lecteurs,

Une autre année scolaire sous le signe des strictes restrictions sanitaires liées au COVID 19 s'est écoulée. Une autre année avec un fonctionnement scolaire hors du commun: enseignement à distance, port de masque, testing renforcé par les équipes mobiles, tests antigéniques rapides, pas de fêtes scolaires.

Heureusement une petite lueur d'espoir s'est annoncée à la fin de l'année : les sorties pédagogiques ont à nouveau été autorisées.

Voici un bref résumé de l'année scolaire 2020/2021:

- A la fin de l'année scolaire 2020/2021, notre plan de développement scolaire 2018-2021 a été susceptible de venir à terme. Dans le cadre de l'élaboration d'un bilan visant l'évaluation de nos objectifs et sous-objectifs fixés dans notre premier PDS, notre école ensemble avec nos partenaires locaux ont été amené au constat que notre PDS actuel devra être poursuivi pendant la période de référence 2021-2024. Cette décision a été approuvée par les enseignants, les représentants des parents, la direction et la commission scolaire et notre nouveau PDS a été voté par le conseil communal.
- Après une semaine d'enseignement à distance, les écoles ont rouvert le 22 février 2021. A partir de cette date, le port de masque a été généralisé pour tous les enseignants et les élèves à partir du cycle 2.
- Au mois de février, le ministère de l'éducation national a pris la décision de renforcer le dispositif de testing dans les écoles. Voilà pourquoi à partir du 19 avril 2021 des tests antigéniques rapides ont été introduits dans les classes de l'enseignement fondamental. En général, nous avons pu constater une grande acceptation de participer à ce dispositif.

En 2021/2022,

- ▶ l'école finalise son PDS avec formulation des premiers plans d'action et commence, après l'approbation définitive du PDS par le conseil communal, à les mettre en œuvre.
- ▶ notre école disposera d'une nouvelle institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs spécifiques.
- ▶ l'école recevra 50 nouveaux I-Pads afin d'améliorer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage en utilisant des nouvelles technologies (TIC). Un grand MERCI à notre commune de nous avoir permis cette acquisition.

Pour finir, je tiens à remercier toutes les personnes qui ont contribué au bon fonctionnement de notre école : la direction, la commune, le personnel enseignant, les partenaires d'écoles et les élèves avec leurs parents.

Tout en vous souhaitant une bonne lecture, j'espère vous revoir en septembre en bonne santé et plein d'énergie afin d'attaquer une nouvelle année scolaire.

Anne FALKENSTEIN, Présidente du comité d'école

Bâtiments scolaires

Schulgebäude



BÂTIMENT PRÉCOCE GEBÄUDE FRÜHERZIEHUNG

rue d'Esch | L-3720 Rumelange | 26 56 01 74



BÂTIMENT PRÉSCOLAIRE GEBÄUDE VORSCHULUNTERRICHT

8, rue de la Fontaine | L-3736 Rumelange | 56 61 78 - 1



BÂTIMENT SAUERWISS GEBÄUDE SAUERWISS

2, rue Emile Lux | L-3738 Rumelange | 56 61 78 -1



BÂTIMENT J.-P. BAUSCH GEBÄUDE J.-P. BAUSCH

rue J.P Bausch | L-3713 Rumelange | 56 74 49

Horaires



Schulzeiten

Précoce Früherziehung (cycle / Zyklus 1)	Précolaire Vorschule (cycle / Zyklus 1)
8.00 - 11.45	8.00 - 11.45
midi / Mittag	
14.00 - 16.00	14.00 - 16.00

Bâtiment Sauerwiss (cycle / Zyklus 2)	Bâtiment Sauerwiss (cycles / Zyklen 3,4)
7.50 - 8.45	7.50 - 8.45
8.45 - 9.35	8.45 - 9.35
récréation / Pause	9.35 - 9.55
9.50 - 10.10	récréation / Pause
10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
11.05 - 11.55	11.05 - 11.55
midi / Mittag	
14.00 - 14.55	14.00 - 14.55
14.55 - 15.50	14.55 - 15.50

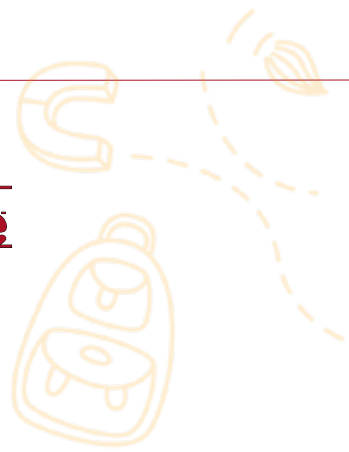
BÂTIMENT PRÉCOCE

GEBÄUDE FRÜHERZIEHUNG

rue d'Esch
L-3720 Rumelange
T. 26 56 01 74

Education précoce cycle I

Früherziehung Zyklus I



ORGANISATION

Sont admis au cycle 1 précoce les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1er septembre 2021, c'est-à-dire les enfants nés entre le 1er septembre 2017 et le 31 août 2018.

Deux groupes du cycle 1 précoce fonctionnent dans le bâtiment précoce. Chaque groupe est pris en charge par min. deux enseignants. Les enfants bénéficieront de 5 à 8 demi-journées de cycle 1 précoce par semaine. Le temps d'arrivée des enfants se situera entre 8.00 et 8.30 heures du matin et le moment du départ entre 11.30 et 11.45 heures.

Les enfants sont pris en charge en dehors de l'horaire de 7.30 à 8.00 heures du lundi au vendredi et de 13.40 à 14.00 heures respectivement de 16.00 à 16.15 heures les lundis, mercredis et vendredis après-midi.

ORGANISATION

In der Früherziehung Zyklus 1 werden Kinder angenommen, die am 1. September 2021 drei Jahre alt sind, also Kinder die zwischen dem 1. September 2017 und dem 31. August 2018 geboren sind.

Im Gebäude der Früherziehung Zyklus 1 werden zwei Gruppen unterrichtet. Jede dieser Gruppen wird von mind. 2 Personen betreut (siehe Liste). Die Kinder werden an 5-8 Halbtagen pro Woche unterrichtet. Der Schulbeginn liegt zwischen 8.00 und 8.30 Uhr - der Schulschluss zwischen 11.30 und 11.45 Uhr.

Außerhalb der Schulzeiten werden die Kinder von 7.30 bis 8.00 Uhr (montags-freitags) und von 13.40 bis 14.00 Uhr, sowie von 16.00 bis 16.15 Uhr (am Montag-, Mittwoch-, Freitagnachmittag) betreut.



Lu - Ve

Mo - Fr

temps d'arrivée/ Schulbeginn

8.00 - 8.30

moment du départ/ Schulschluss

11.30 - 11.45

Lu + Me + Ve

Mo + Mi + Fr

14.00 - 16.00



L'éducation précoce: enseignantes, éducateurs et classes

Die Früherziehung: Lehrerinnen, Erzieher und Klassen

Classe 1

Klasse 1

Titulaire	Lehrerin	Oberlinkels Nathalie	T. 26 56 01 74
Titulaire	Lehrerin	Welter Martine	T. 26 56 01 74
Educatrice	Erzieherin	Rastoder Erna	T. 26 56 01 74

Classe 2

Klasse 2

Titulaire	Lehrerin	Druart Danny	T. 26 56 01 74
Educatrice	Erzieherin	Weber Astrid	T. 26 56 01 74

Règlement d'ordre intérieur

- Pour assurer le bon fonctionnement de l'enseignement précoce, les parents doivent obligatoirement inscrire leur enfant pour un minimum de 5 plages sur un total de 8 plages.
- En fonction du nombre d'enfants inscrits, la Ville de Rumlange et le personnel enseignant tenteront le plus possible de respecter les choix.
- Il y a 40 places disponibles. En cas d'inscriptions surpassant ce nombre, une sélection suivant les critères de priorités suivants sera faite:
 1. les familles monoparentales travaillant à 100%
 2. les familles travaillant à 2 pour une tâche de 100%
 3. les familles monoparentales travaillant à tâche réduite
 4. les familles travaillant à 2, dont au moins un parent ayant une tâche réduite
 5. les familles, dont un seul des deux parents travaille
 6. les familles, dont les 2 parents ne travaillent pas
- Les parents sont demandés de fournir un certificat de travail.
- En inscrivant leur enfant à l'enseignement précoce, les parents s'obligent à amener leur enfant aux plages choisies. En cas de maladie, il est obligatoire de téléphoner le jour-même pour prévenir l'équipe pédagogique.
- En cas de non-respect des plages choisies, la commune se réserve le droit de libérer ces plages pour d'autres élèves en attente.
- Pour des raisons d'organisation le choix des plages ne pourra pas être modifié en cours de l'année.
- Pour les parents, présentant un certificat attestant qu'ils terminent plus tard et qu'il leur est impossible d'être présents à 11h30, il y aura une surveillance exceptionnelle jusqu'à 12h00.

Photos de classes 2020-2021

Klassenfotos 2020-2021



Klasse/ classe
Oberlinkels Nathalie





Klasse/ classe
Druart Danny



BÂTIMENT PRÉSCOLAIRE

GEBÄUDE VORSCHULUNTERRICHT

8, rue de la Fontaine
L-3736 Rumelange
T. 56 61 78 - 121

Préscolaire cycle I

Vorschule Zyklus I



ORGANISATION

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Comme les cours commencent à 8.00 heures le matin et à 14.00 heures l'après-midi, les parents doivent accompagner leurs enfants jusqu'à leur salle de classe entre 7.50 et 8.00 heures, respectivement entre 13.50 et 14.00 heures. De suite les parents quittent l'enceinte scolaire.

À la fin des cours à 11.45 et 16.00 heures les parents sont priés de venir chercher leurs enfants auprès de l'enseignant en charge. L'entrée dans la cour n'est permise aux parents qu'au moment où tous les enfants ont rejoint leur enseignant auprès du point de rassemblement respectif.

Pendant les récréations les enfants sont sous la surveillance de l'enseignant en charge de la classe et aucun parent n'a droit d'accès à la cour.

ORGANISATION

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Da der Unterricht morgens um 8.00 Uhr und nachmittags um 14.00 Uhr beginnt, sind die Eltern gebeten ihre Kinder von 7.50 bis 8.00 Uhr bzw. von 13.50 bis 14.00 Uhr bis zu ihrem Klassensaal zu begleiten. Danach müssen die Eltern das Schulgebäude verlassen.

Am Ende des Unterrichts um 11.45 und 16.00 Uhr sollen die Eltern ihre Kinder bei der zuständigen Lehrperson abholen. Der Eintritt in den Pausenhof ist erst gestattet, wenn alle Schüler sich bei ihrer Lehrperson an den einzelnen Sammelpunkten versammelt haben.

Während der Schulpausen werden die Schüler von der zuständigen Lehrperson beaufsichtigt. Eltern haben während der Pausen keinen Zugang zum Schulhof.



Lu - Ve
Mo - Fr
8.00 - 11.45

Lu + Me + Ve
Mo + Mi + Fr
14.00 - 16.00



L'enseignement préscolaire: enseignantes et classes Der Vorschulunterricht: Lehrerinnen und Klassen

Etage/ Stockwerk	Titulaire/ Lehrerin	
0	Zwank Nathalie	T. 566178-9-021
0	Thill Jessica	T. 566178-9-022
0	Didier Isabelle	T. 566178-9-023
1	Gaspar Melanie	T. 566178-9-121
1	Marx Tessy	T. 566178-9-122
1	Krawzyk Nathalie	T. 566178-9-123
1	Dondelinger Tammy	T. 566178-9-124
2	Kimmel Sonja	T. 566178-9-224

Autres tâches d'enseignement Andere Unterrichtsaufgaben

- ▶ Wies Laurence
- ▶ Scholtes Laura
- ▶ Tessaro Carole

Cours de langue luxembourgeoise | Luxemburgisch-Kurse

Pour les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes.

Für die Schüler, die die luxemburgische Sprache unzureichend beherrschen, werden Aktivitäten (in kleinen Gruppen) zum Erlernen der luxemburgischen Sprache angeboten.

Photos de classes 2020-2021

Klassenfotos 2020-2021

Klasse/ classe
Didier Isabelle



Klasse/ classe
Dondelinger Tammy



Klasse/ classe
Gaspar Melanie



Klasse/ classe
Kimmel Sonja/ Morrioni Sandra

Klasse/ classe
Krawzyk Nathalie



Klasse/ classe
Marx Tessy

Klasse/ classe
Thill Jessica



Klasse/ classe
Rizzi Candi



Klasse/ classe
Zwank Nathalie



BÂTIMENT SAUERWISS

GEBÄUDE SAUERWISS

2, rue Emile Lux
L-3738 Rumelange
T. 56 61 78 - 016

Cycle 2 + 3 + 4

Zyklus 2 + 3 + 4



ORGANISATION

Le rassemblement des élèves se fait dans la cour de l'école.

Une surveillance sera mise en place

- le matin de 7h40 à 7h50 heures et de 11h55 à 12h05
- l'après-midi de 13h50 à 14h00 et de 15h50 à 16h00
- pendant les récréations

Dès que les élèves seront entrés dans le bâtiment, l'accès au bâtiment et à la cour sera fermé.

Les élèves arrivés en retard ainsi que les parents invoquant un motif valable pour rencontrer la/le titulaire de leur(s) enfant(s) seront obligés d'utiliser l'entrée côté rue Emile Lux (près du rond-point) moyennant la sonnette y installée.

Par conséquent, l'accès à la cour est réservé qu'aux élèves et au personnel!

Le SEA (maison relais) prend en charge les enfants en dehors des heures de classe pendant les plages de 7.00 à 19.00 heures. Les inscriptions respectives se feront exclusivement au SEA.

ORGANISATION

Vor Unterrichtsbeginn versammeln sich die Schüler im Schulhof.

Der Schulhof wird beaufsichtigt

- morgens von 7.40 bis 7.50 Uhr und von 11.55 bis 12.05 Uhr
- nachmittags von 13.50 bis 14.00 Uhr und von 15.50 bis 16.00 Uhr
- in den Schulpausen

Sobald die Klassen sich ins Schulgebäude begeben haben, ist der Zutritt zum Schulgebäude und zum Schulhof geschlossen.

Schüler, die zu spät kommen oder Eltern die eine Lehrperson sprechen möchten, müssen den Eingang in der Emile Lux Straße benutzen und die dort angebrachte Klingel betätigen.

Diesbezüglich ist der Zutritt zum Schulhof nur für Schüler und Lehrpersonen gestattet.

Für die weitere Betreuung der Kinder außerhalb des Unterrichts ist der SEA (Maison relais) zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zuständig. Diesbezügliche Einschreibungen können ausschließlich im SEA vorgenommen werden.



Lu - Ve
Mo - Fr
7.50 - 11.55

Lu + Me + Ve
Mo + Mi + Fr
14.00 - 15.50



Les cycles 2, 3, 4: enseignants et classes Die Zyklen 2,3,4: Lehrer und Klassen

Cycle/ Zyklus 2

Cycle/ Zyklus 2.1

Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

002	Krier Jessica	T. 566178-9-002
005	Molina Caroline	T. 566178-9-005
007	Hermes Martine	T. 566178-9-007
013	Bernabei Sandy	T. 566178-9-013
014	Steffen Malou	T. 566178-9-014

Cycle/ Zyklus 2.2

Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

003	Zeches Esther	T. 566178-9-003
008	Thommes Gisèle	T. 566178-9-008
011	Sabbatucci Rachel	T. 566178-9-011
012	Wintersdorf Elisabeth	T. 566178-9-012
015	Andriolo Chiara	T. 566178-9-015

Cycle/ Zyklus 3**Cycle/ Zyklus 3.1****Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

001	Wilmes Jean	T. 566178-9-001
101	Bernard Corinne	T. 566178-9-101
106	Kiggen Lynn	T. 566178-9-106
112	Kleber Kim	T. 566178-9-112
114	Steffen Joël	T. 566178-9-114

Cycle/ Zyklus 3.2**Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

102	Eschette Jennifer	T. 566178-9-102
104	Hardy Atèle	T. 566178-9-104
111	Freymann André	T. 566178-9-111
113	Tintinger Manon	T. 566178-9-113
205	Goedert Max	T. 566178-9-205

Cycle/ Zyklus 4**Cycle/ Zyklus 4.1****Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

110	Kühn Steve	T. 566178-9-110
203	Mohnen Glenn	T. 566178-9-203
204	Mathias Alain	T. 566178-9-204
207	Goebel Anne	T. 566178-9-207
210	Laroche Lynn	T. 566178-9-210

Cycle/ Zyklus 4.2**Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

107	Wiltgen Anne-Marie	T. 566178-9-107
201	Philippe Lynn	T. 566178-9-201
209	Justen Yann	T. 566178-9-209
211	Dauphin Cheryl	T. 566178-9-211

Autres tâches d'enseignement

Andere Unterrichtsaufgaben

C2

- ▶ **PESCATORI Claudia**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **ROCK Lynn**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **SCHANEN Ronald**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C3

- ▶ **ANDRE Lucie**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **PASSERI Yannis**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **SERVÉ Tania**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C4

- ▶ **BAUSCH Frank**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **LORANG Steve**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **ZIRVES Edmée**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C2-3

- ▶ **DA CRUZ MENDES Melany**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

HORSCYCLE

- ▶ **DI GIAMBATTISTA Claudia**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **FALKENSTEIN Anne**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **HOFFMANN Georges**
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **TINTINGER Laurence**
centre d'apprentissage | Förderzentrum



Photos de classes 2020-2021

Klassenfotos 2020-2021

Klasse/ classe C2.1
Falkenstein Anne



Klasse/ classe C2.1
Sabbatucci Rachel



Klasse/ classe C2.1
Thommes Gisèle



Klasse/ classe C2.1
Wintersdorf Elisabeth



Klasse/ classe C2.2
Andriolo Chiara



Klasse/ classe C2.1
Zeches Esther

Klasse/ classe C2.2
Hermes Martine



Klasse/ classe C2.2
Bernabei Sandy



Klasse/ classe C2.2
Steffen Malou



Klasse/ classe C2.2
Krier Jessica

Klasse/ classe C2.2
Molina Caroline



Klasse/ classe C3.1
Eschette Jennifer



Klasse/ classe C3.1
Hardy Atèle



Klasse/ classe C3.1
Goedert Max

Klasse/ classe C3.1
Tintinger Manon



Klasse/ classe C3.1
Freyman André



Klasse/ classe C3.2
Bausch Frank



Klasse/ classe C3.2
Bernard Corinne

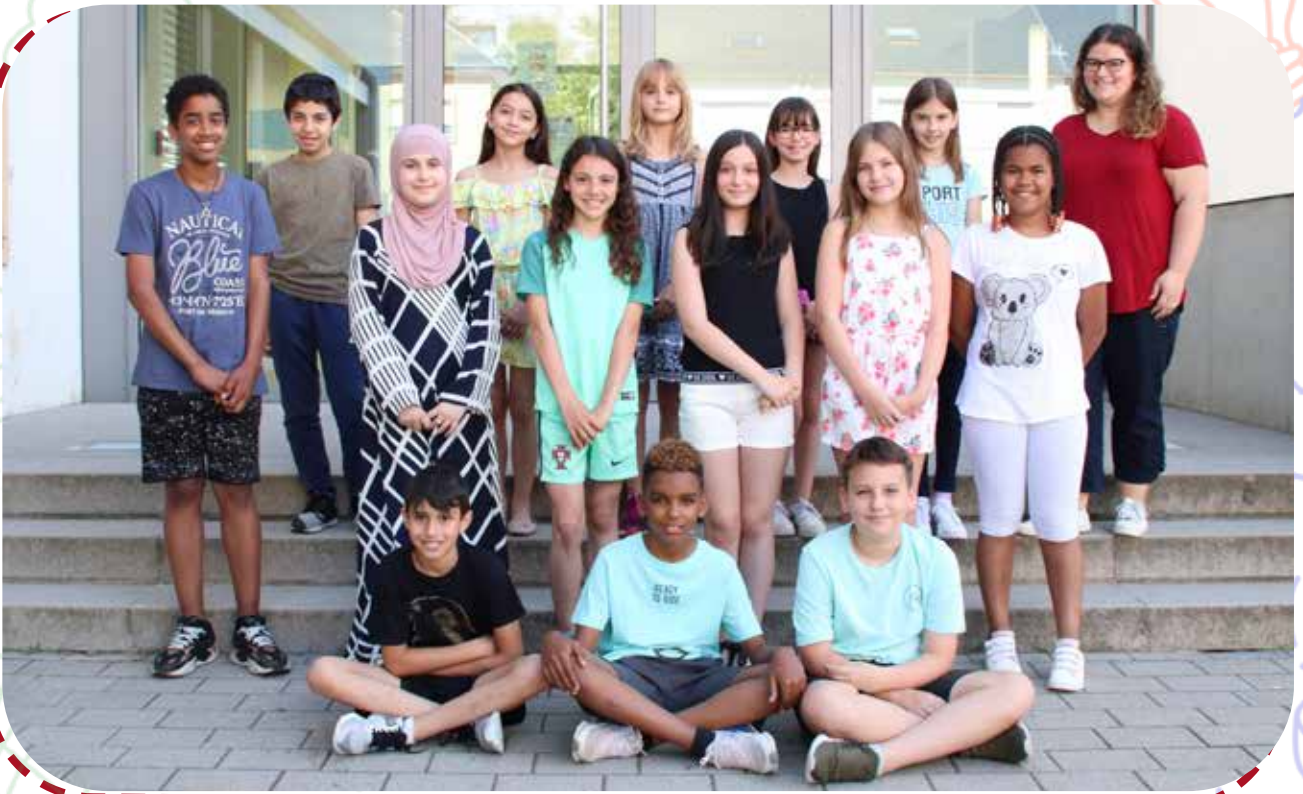
Klasse/ classe C3.2
Kleber Kim



Klasse/ classe C3.2
Wilmes Jean



Klasse/ classe C3.2
Tintinger Laurence



Klasse/ classe C4.1
Dauphin Cherryl

Klasse/ classe C4.1
Justen Yann



Klasse/ classe C4.1
Wiltgen Anne-Marie



Klasse/ classe C4.2
Kiggen Lynn



Klasse/ classe C4.1
Philippe Lynn

Klasse/ classe C4.2
Kühn Steve



Klasse/ classe C4.2
Mohnen Glenn



Klasse/ classe C4.2
Mathias Alain



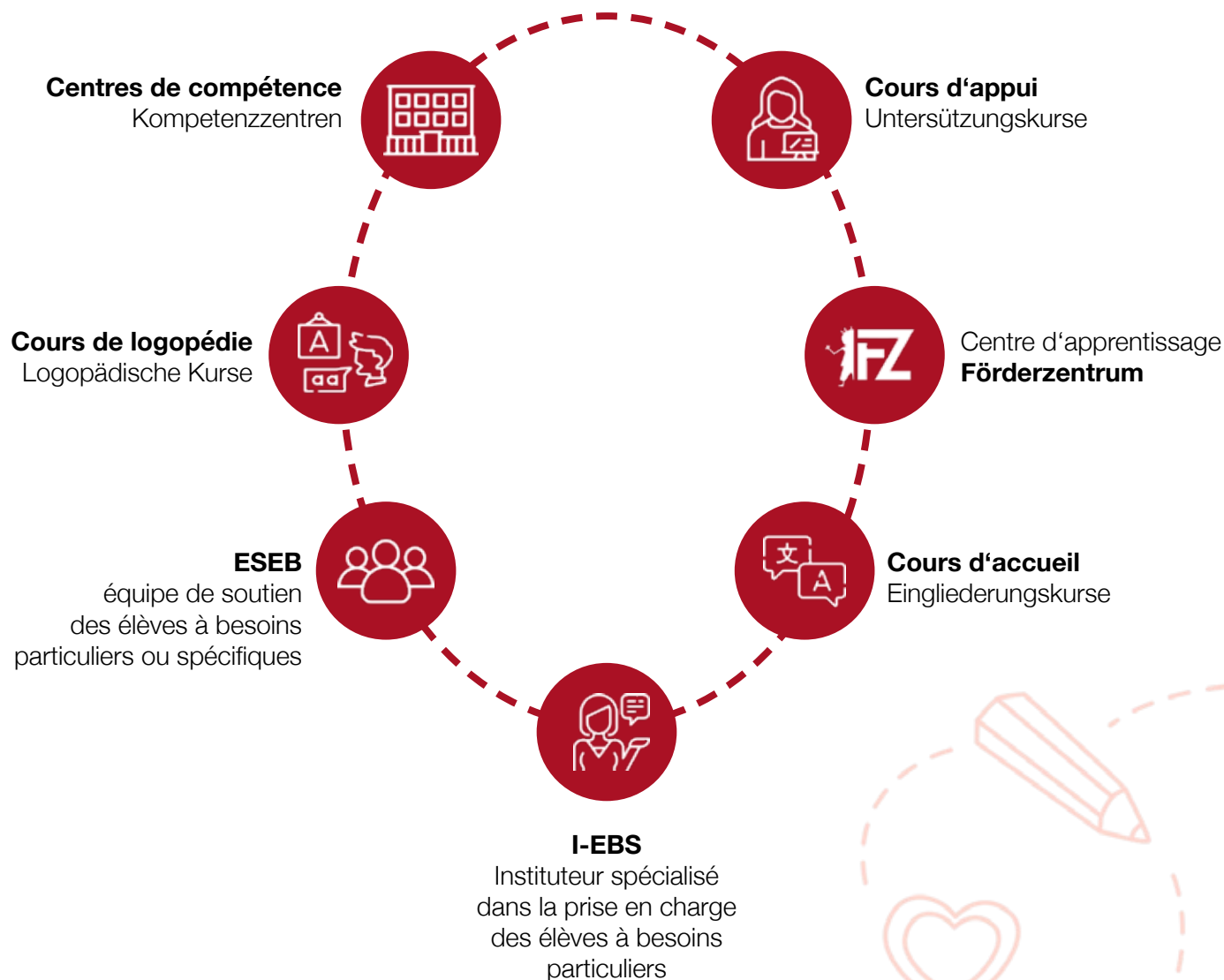
Klasse/ classe C4.2
Laroche Lynn

Mesures d'aide

Hilfsmaßnahmen

Notre école dispose d'une série de dispositifs d'aide pour les élèves à besoins particuliers ou spécifiques:

Unsere Schule verfügt über eine ganze Serie an Hilfsmaßnahmen für Schüler mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen:





Centre d'apprentissage

Förderzentrum

Initié en 2015-2016 le CAI (centre d'apprentissage) couramment appelé «Förderzentrum» est devenu une mesure d'aide importante de notre école.

Après une première année d'essai en 2015-2016 nous avons adapté nos procédures et depuis 2016-2017 nous mettons en oeuvre notre concept des ateliers. Ainsi, des ateliers sur des sujets pédagogiques et socio-éducatifs sont offerts aux élèves des cycles 2-4.

Das Förderzentrum, das im Schuljahr 2015-2016 erschaffen wurde, ist zu einer wichtigen Hilfsmaßnahme unserer Schule geworden.

Nach einer Versuchsphase im Schuljahr 2015-2016 haben wir unsere Prozeduren angepasst und setzen seither unser Werkstatt-Konzept um. So werden den Schülern der Zyklen 2-4 pädagogische und sozio-educative Lernateliers angeboten.

Responsables du centre d'apprentissage/ Verantwortliche des Förderzentrums

FZ-Team

fz.rumelange@ecole.lu
www.ferderzentrum.org



Cours d'accueil

Eingliederungskurse

Les élèves nouvellement arrivés au pays peuvent profiter des cours d'accueil.

Le but des cours d'accueil est de faciliter l'intégration des élèves dans les classes régulières en leur enseignant de manière intensive les langues de l'école. Chaque élève est inscrit dans une classe d'attache dans le cycle correspondant à son âge. L'élève est tout d'abord intégré dans un nombre limité de cours dans sa classe d'attache. En fonction de ses progrès dans les cours d'accueil, cette intégration augmente.

Au début, l'enseignement dans les cours d'accueil se limite à une seule langue.

Schüler, die neu im Land sind, können den Eingliederungsunterricht besuchen.

Der Eingliederungsunterricht erleichtert die Integration neuankommender Schüler in die regulären Klassen, indem die Schulsprachen hier sehr intensiv gelehrt werden. Jeder Schüler wird in eine Verbindungsklasse in dem Zyklus, der seinem Alter entspricht, eingeschrieben. Vorerst wird der betreffende Schüler nur eine begrenzte Anzahl an Fächern in seiner Verbindungsklasse besuchen. Macht der Schüler Fortschritte, wird er öfters in seiner Verbindungsklasse unterrichtet.

Am Anfang des Eingliederungsunterrichts wird nur eine Sprache gelehrt.

Responsables des cours d'accueil/ Verantwortliche der Eingliederungskurse

Cours d'accueil

accueil.rumelange@ecole.lu



I-EBS

INSTITUTEUR SPÉCIALISÉ DANS LA PRISE EN CHARGE DES ÉLÈVES À BESOINS PARTICULIERS

I-EBS | RIZZI Candi | T. 566178-9-109

Depuis la rentrée 2018-2019 notre école dispose d'un(e) instituteur/ institutrice spécialisé(e) dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (I-EBS). Directement affecté à notre école, il/ elle intervient dans la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques et assiste les élèves en classe. Il/Elle se concerta avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et fait le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional.

Seit dem Schuljahr 2018-2019 erhält unsere Schule eine(n) Lehrer/in, spezialisiert im Umgang mit Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen, kurz I-EBS genannt. Diese(r) Lehrer/in ist unserer Schule zugewiesen und übernimmt die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen. Er/Sie tauscht sich mit den Klassenlehrern und den pädagogischen Teams aus und gewährleistet die Verbindung mit den Eltern und der „Commission d'inclusion“ (CI) auf regionaler Ebene.

cours d'accueil 2020-2021





ESEB

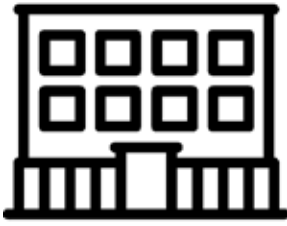
ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES

L'équipe de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite la commission d'inclusion (CI) définit la forme de prise en charge. Ainsi, les membres de l'équipe ESEB peuvent intervenir auprès de ces enfants.

Das Team für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB) ist zuständig für die Erkennung und Diagnose solcher Kinder, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, im Falle wo die Betreuung in der Schule unzureichend sein sollte. Die ESEB kümmert sich um ein erstes Eingreifen und erstellt eine Diagnose. Danach entscheidet die Kommission für Inklusion (CI) über den weiteren Verlauf der Betreuung. Insofern können die Mitglieder des ESEB-Teams bei diesen Kindern eingesetzt werden.

Responsables diagnostic / Verantwortliche Diagnose	Intervenants / Einsatzkräfte
Sciamana Anne Losito Jessica	Bertoldo Manon Glodt Carole Konieczny Vanessa Wantz Vera Wegener Sandra





Centres de compétences

Kompetenzzentren

Les centres de compétences élaborent un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé. Ils assurent une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et proposent, pour certains élèves, la fréquentation d'une classe d'un centre:

- le **Centre de logopédie**
- le **Centre pour le développement des compétences relatives à la vue**
- le **Centre pour le développement moteur**
- le **Centre pour le développement intellectuel**
- le **Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme**
- le **Centre pour le développement des apprentissages *Grande-Duchesse Maria Teresa***
(pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie...)
- le **Centre pour les enfants et jeunes à haut potentiel**
- le **Centre pour le développement socio-émotionnel**
(pour les élèves souffrant de troubles de comportement)
- l'**Agence pour la transition vers une vie autonome**

Die Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird. Sie bieten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung oder eine Aufnahme in einer Klasse des Zentrums an:

- das **Zentrum für Logopädie**
- das **Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten**
- das **Zentrum für die motorische Entwicklung**
- das **Zentrum für die intellektuelle Entwicklung**
- das **Zentrum für die Entwicklung von Kinder und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung**
- das **Zentrum *Grande-Duchesse Maria Teresa* für die Förderung des Lernprozesses**
(für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie...)
- das **Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen**
- das **Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung**
(für Schüler mit Verhaltensstörungen)
- die **Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben**





Comité d'école

Schulvorstand

Dans chaque école fondamentale un comité d'école est élu pour une durée de cinq ans.

En mars 2019, le corps enseignant de Rumelange a élu un nouveau comité d'école, dont la composition est la suivante:

- ▶ ANDRIOLO Chiara, membre/ Mitglied
- ▶ ESCHETTE Jennifer, membre/ Mitglied
- ▶ FALKENSTEIN Anne, présidente/ Präsidentin
- ▶ HARDY Atèle, membre/ Mitglied
- ▶ KRAWZYK Nathalie, membre/ Mitglied
- ▶ MOLINA Caroline, membre/ Mitglied
- ▶ TINTINGER Laurence, membre/ Mitglied
- ▶ ZIRVES Edmée, membre/ Mitglied

In jeder Grundschule wird ein Schulkomitee für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Im März 2019 hat das Rümelingen Lehrpersonal ein neues Schulkomitee gewählt, das sich folgendermaßen zusammensetzt:

Les missions du comité d'école

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un plan de réussite scolaire (prs)
- donner un avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école
- assurer les relations avec les partenaires scolaires

Die Aufgaben des Schulkomitees

- einen Vorschlag zur Schulorganisation erstellen
- einen Schulerfolgsplan (PRS) erstellen
- seine Meinung zu Fragen betreffend des Schulpersonals formulieren
- den Bedarf an der beruflichen Weiterbildung des Personals ermitteln
- das Verwalten des didaktischen sowie informationstechnischen Materials organisieren
- die Beziehungen zwischen den Schulpartnern garantieren





Direction régionale

Regionale Direktion

La supervision des écoles est désormais gérée par une direction régionale et non plus par un inspectorat. La direction 7 est responsable pour les communes de Rumelange, Kayl et Dudelange. Le siège de cette nouvelle direction se situe à Bettembourg.

Die Aufsicht der Schulen wird nunmehr von einer regionalen Direktion und nicht mehr, wie früher, von einem Inspektorat gewährleistet. Für die Gemeinden Rümelingen, Kayl und Düdelingen ist die regionale Direktion 7 zuständig. Der Sitz der regionalen Direktion ist in Bettembourg.



L'équipe de direction:

Das Team der regionalen Direktion:

- ▶ **Joël Mischaux (directeur)**
- ▶ **Paul Vaessen (directeur adjoint)**
- ▶ **Jérôme Stull (directeur adjoint)**
- ▶ **Simone Gaffinet (directrice adjointe)**

132, Z.A.E. Wolser F

L-3290 Bettembourg

Tél.: 247-55240

E-mail: secretariat.dudelange@men.lu



Equipes pédagogiques

Pädagogische Teams

Art. 10. Dans chaque école, le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique. (...)

Pour assurer la coordination entre les équipes pédagogiques d'une école, la ou les équipes d'un cycle désignent en leur sein un coordinateur de cycle.

Cycle/ Zyklus	coordinateur/trice / Koordinator/in	
1	Krawzyk Nathalie	T. 566178-9-123
2	Hermes Martine	T. 566178-9-007
3	Freymann André	T. 566178-9-111
4	Mohnen Glenn	T. 566178-9-203



Délégué à la sécurité

Sicherheitsdelegierter



M. Bausch Frank assure la fonction du délégué à la sécurité.

Herr Bausch Frank bekleidet die Funktion des Sicherheitsdelegierten.





Représentants des parents

Elternvertreter

Au début de l'année scolaire 2019-2020 l'assemblée des parents a élu les représentants des parents pour une durée de 2 ans. Ont été élus:

Am Anfang des Schuljahrs 2019-2020 hat die Elternversammlung die Elternvertreter für eine Dauer von 2 Jahren gewählt. Gewählt wurden:

- ▶ BRIGHI Jérôme
- ▶ BUSINDU Rwabilinda
- ▶ CARDARELLI Sabrina
- ▶ REINERT Nadine

Les missions des représentants des parents dans l'école

- discuter la proposition d'organisation de l'école
- discuter le plan de réussite scolaire (prs)
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler des propositions sur des questions en relation avec la vie scolaire

Die Aufgaben der Elternvertreter innerhalb der Schule

- über den Vorschlag der Schulorganisation diskutieren
- über den Schulentwicklungsplan diskutieren (PRS)
- gemeinsame Versammlungen und Ereignisse mit den Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, zu Fragen die das Leben in der Schule betreffen

Représentants des parents/ Elternvertreter

Brighi Jérôme
Busindu Rwabilinda
Cardelli Sabrina
Reinert Nadine

elterevertrieder.rumelange@ecole.lu





Règlement d'ordre interne

- Dans l'enceinte des bâtiments scolaires, les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que du/des concierge(s).
- Dans les bâtiments scolaires, il est formellement interdit aux élèves de se déplacer en courant, de parler trop fort et de montrer des comportements susceptibles de déranger les cours.
- Les élèves détériorant ou salissant du mobilier ou du matériel de l'école sont réprimandé(e)s par le personnel enseignant. L'enseignant(e) ayant en charge l'élève est informé(e). En cas de récidive l'élève est signalé(e) au/à la président(e) du comité d'école qui informe ou convoque les parents de l'élève.
- Les élèves ne sont pas autorisé(e)s à quitter l'enceinte du bâtiment scolaire pendant les heures de cours et pendant la récréation.
- L'utilisation de ballons dits Soft est autorisée dans les cours. Toutes autres sortes de balles sont confisquées par les surveillant(e)s et remises à la/au titulaire de l'/des élève(s) en question. Il est interdit de jouer au ballon près des grandes fenêtres.
- En ce qui concerne les structures de jeux installées dans les cours, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.
- Les auteurs de jets de pierre ou d'objets dangereux sont réprimandés par les surveillant(e)s.
- Il est formellement interdit aux élèves de manipuler des pétards ou des objets servant à produire du feu. L'apport d'objets susceptibles de causer un dommage corporel à autrui est prohibé. Le personnel enseignant de l'école est obligé de confisquer les objets en question et d'informer, le cas échéant, le/la titulaire des élèves contrevenant aux dispositions du présent article.
- L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit le/les garder éteint(s) dans son cartable. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques. L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.
- L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Education nationale dans ses attributions, est requise.
- Il est interdit d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.
- En cas d'accident ou de malaise d'un(e) élève, les enseignant(e)s contactent les parents (ou personne(s) responsable(s)) qui sont obligés de venir chercher l'enfant à l'école. En cas de non-réponse, l'enseignant(e) responsable de l'élève contacte le service médico-social de l'école qui prend en charge l'élève. A défaut de disponibilité du service précité l'enseignant(e) responsable appelle l'ambulance (en cas de besoin). En cas de danger immédiat pour l'élève, victime d'un accident ou d'un malaise, l'enseignant(e) responsable de l'élève ou à défaut la/le surveillant(e) appelle l'ambulance sans respecter les dispositions énumérées au paragraphe ci-dessus. Les parents de l'élève sont informés dans les meilleurs délais. Dans ce cas, le/la responsable du service médico-social accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. A défaut de disponibilité du responsable du service médico-social l'enseignant(e) responsable accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. Si le tuteur légal est en mesure de joindre l'école avant l'arrivée de l'ambulance, il accompagnera l'enfant dans l'ambulance remplaçant ainsi l'enseignant en charge resp. le/la responsable du service médico-social.
- L'administration de médicaments est faite suivant les protocoles établis par le ministère. Le responsable du service médico-social organisera l'établissement de ces protocoles.
- Tout accident survenu dans l'enceinte de l'école ainsi que tout accident dont est victime l'élève sur le chemin de l'école doit être signalé immédiatement.
- La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.
- Les enfants, les parents et les enseignants respectent la charte scolaire.
- Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année. En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours. Les interlocuteurs sont à choisir selon l'ordre suivant: **titulaire de classe / surnuméraire > coordinateur de cycle > président d'école > directeur de la région**

Charte scolaire

Schulcharta

Elaborée en 2014, notre charte scolaire reprend les engagements des différents partenaires de la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen.

Unsere im Jahre 2014 erschaffene Schulcharta beinhaltet die Verpflichtungen der verschiedenen Partner der Schulgemeinschaft der Grundschule Sauerwiesen.

MOTIVATION HELPFERSBEREITSCHAFT

Je suis motivé, j'aide les autres et j'accepte d'être aidé.

Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.

VERANTWORTUNG

Verantwortung

RESPEKT TOLERANZ

Respekt und Toleranz

DISZIPLIN

Disziplin

KOMMUNIKATION

Kommunikation

Neus, élèves, parents et enseignants, acceptez les articles de cette charte afin de contribuer à un bon climat d'apprentissage basé sur le respect mutuel, la tolérance et la solidarité.

CHARTER DE L'ECOLE

RESPEKT TOLERANZ

Respekt und Toleranz
respect et tolérance

DISZIPLIN

Disziplin
discipline

KOMMUNIKATION

Kommunikation
communication

VERANTWORTUNG

Verantwortung
responsabilité

MOTIVATION HELPFERSBEREITSCHAFT

Motivation und Hilfsbereitschaft
motivation et servabilité

RESPEKT TOLERANZ

Je respecte les règles et je suis discipliné pour pouvoir travailler dans un bon climat.

Je respecte les autres pour être respecté.

DISZIPLIN

Disziplin
discipline

KOMMUNIKATION

Kommunikation

KOMMUNIKATION

J'écoute les autres pour être entendu.

DISZIPLIN

Disziplin
discipline

MOTIVATION HELPFERSBEREITSCHAFT

Ich bin motiviert, helfe meinen Mitschülern und nehme Unterstützung an.

Ich frage Verantwortung für mein Handeln und bin mir auch der Konsequenzen bewusst.

VERANTWORTUNG

Verantwortung

RESPEKT TOLERANZ

Respekt und Toleranz

DISZIPLIN

Disziplin

MOTIVATION HELPFERSBEREITSCHAFT

Motivation und Hilfsbereitschaft

Wir, Schüler, Eltern und Lehrer, wollen uns in die Arbeit unserer Schule einbringen und unsere Verantwortung übernehmen. Wir sind stolz auf unsere Schule als Schule, die ein gutes Klima durch gegenseitigen Respekt und Solidarität zwischen uns und den Schülern schafft.

RESPEKT TOLERANZ

Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.

Ich möchte respektiert werden, deshalb gehe ich respektvoll mit meinen Mitschülern um.

DISZIPLIN

Disziplin
discipline

KOMMUNIKATION

Kommunikation

KOMMUNIKATION

Ich möchte, dass man mir zuhört, deshalb habe ich ein offenes Ohr für die anderen.

DISZIPLIN

Disziplin
discipline



Surveillance / Aufsicht

Surveillance

Une surveillance des élèves sera effectuée dans la cour de l'école resp. dans le bâtiment scolaire

- 10 minutes avant le début des cours
- 10 minutes après la fin des cours
- pendant les récréations

Important:

A l'extérieur de la cour d'école, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

A partir de 12h05 et de 16h00 heures, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

Aufsicht

Eine Aufsicht der Schüler wird im Schulhof bzw. im Schulgebäude gewährleistet

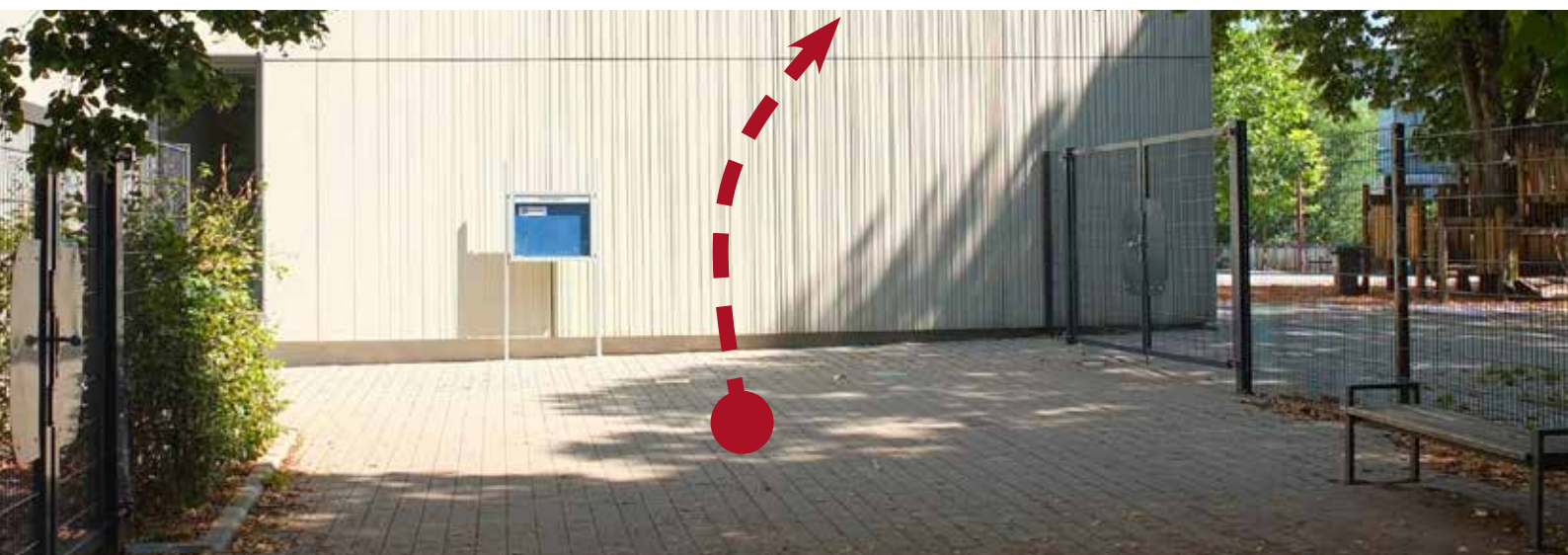
- 10 Minuten vor Schulbeginn
- 10 Minuten nach Schulende
- während der Pausen

Wichtig:

Außerhalb des Schulhofs liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Ab 12.05 Uhr und ab 16.00 Uhr liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Pas de surveillance / Keine Aufsicht





Absences

Fehlen

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :

Art 16.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs de cette absence

Art 17.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée

Beispiel einer schriftlichen Entschuldigung:

Exemple d'une excuse écrite:

Rumelange, le 20 septembre 2021

Madame/ Monsieur,

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant du 18.09.2021 au 19.09.2021.

Motif:

Il avait de la fièvre.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Signature

Rümelingen, den 20. September 2021

Frau/Herr,

Hiermit bitte ich Sie das Fehlen meines Kindes vom 18.09.2021 bis 19.09.2021 zu entschuldigen.

Grund:

Er hatte Fieber.

Mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift



PDS

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

SCHULENTWICKLUNGSPLAN

Depuis 2018-2019 quatre groupes de travail, guidées par le groupe de pilotage PDS travaillent sur les objectifs formulés en 2017-2018 (voir en bas).

Seit dem Schuljahr 2018-2019 arbeiten 4 Arbeitsgruppen, geleitet von der PDS-Steuergruppe, an der Umsetzung der im Schuljahr 2017-2018 formulierten Ziele (siehe unten).



Grobzil:

- ▶ D'Schoul setzt sech als Zil d'Entwécklung vun all de Kanner an Enseignanten ze fërderen an z'ënnerstëtzen.

Feinziler:

- ▶ Ab Mee 2018 bis Juli 2021 erstellen d'Enseignanten e Konzept fir eng optimiséiert Verdeelung vun de Ressource fir all d'Kanner. Dëst Konzept gëtt bei Bedarf am Laf vum éischte PDS adaptéiert.
- ▶ Ab September 2018 bis Juli 2021 probéiert eis Schoul de pädagogeschen Austausch tëscht de Schoulpartner auszebauen a gemeinsam Aktiounen festzehalen an ëmzesetzen.
- ▶ Ab September 2018 bis Juli 2021 setzt d'Schoulgemeinschaft ob e méi gezilten Austausch an Asaz vun de pädagogeschen Materialien.





Cours de natation

Schwimmkurse

Pendant l'année scolaire 2021-2022, les classes des cycles 2.2 et 3.1 suivent les cours de natation à la piscine de Schifflange.

Im Schuljahr 2021-2022 erhalten die Klassen der Zyklen 2.2 und 3.1 Schwimmunterricht im Schwimmbad von Schifflingen.



Piscine de Schifflange | Schwimmbad Schifflingen

T. 54 72 42

12, rue du Parc | L-3872 Schifflange



Bibliothèque scolaire

Schulbibliothek



La bibliothèque regroupe 4 577 livres. Tous les livres sont répertoriés sur internet. L'offre ne se limite pas seulement aux cycles 2 à 4, mais s'adresse également aux enfants de 3 à 6 ans du cycle 1. A côté des livres illustrés allemands on trouve également des livres français. Sur rumelange.ecole.lu les élèves, les parents et les enseignants peuvent à chaque moment s'informer sur l'offre actualisée.

Vu l'importance de la participation des parents dans l'éveil à la lecture, la bibliothèque est également ouverte en dehors des heures de cours.

Die Bibliothek enthält 4 577 Bücher. Alle Bücher sind über Internet erfasst. Das Angebot begrenzt sich nicht nur auf die Zyklen 2 – 4, sondern richtet sich auch an die 3 – 6 Jährigen des Zyklus 1. Neben deutschsprachiger Kinderliteratur sind auch französische Bücher vorhanden. Auf rumelange.ecole.lu können Schüler, Eltern und Lehrer sich jederzeit über den Bibliotheksbestand informieren.

Im Hinblick auf die Bedeutung des Elternhauses bei der Leseförderung ist die Bibliothek auch außerhalb der offiziellen Schulzeit geöffnet.

Bibliothécaires/ Bibliothekare

Bernard Corinne
Di Giambattista Claudia
Rizzi Candi

T. 566178-9-004
biblio.rumelange@ecole.lu





Jardin scolaire

Schulgarten

Depuis l'année scolaire 2019-2020 un nouveau concept est mis en œuvre dans le jardin scolaire. Il s'agit de donner un nouveau souffle au travail dans la nature. Situé dans un endroit unique en proximité du bâtiment Sauerwiss, ce bijou vert offre de larges possibilités.

Ainsi, la nouvelle conception prévoit un engagement pendant et en dehors des heures scolaires en essayant de renforcer des coopérations entre différents acteurs (école, SEA, CIGL, associations locales, forestier, maison des jeunes ...).



Seit dem Schuljahr 2019-2020 wird ein neues Konzept im Schulgarten umgesetzt. Es geht darum der Arbeit in der Natur neuen Atem zu verleihen. An einer einzigartigen Stelle in Reichweite des Sauerwiss-Gebäudes gelegen, bietet diese grüne Perle viele Möglichkeiten.

So sieht das neue Programm einen verstärkten Einsatz während und außerhalb der Unterrichtszeit und mehr Zusammenarbeit verschiedenster Akteure vor (Schule, SEA, CIGL, lokale Vereine, Förster, Jugendhaus ...).

Responsable/ Verantwortlicher

STEFFEN Joël

sg.rumelange@ecole.lu
www.schoulgaart.org

Activités

Excursions de fin d'année

Au début du mois de juin, les sorties pédagogiques ainsi que les excursions scolaires furent à nouveau autorisées. Par la suite, la plupart des classes ont pu passer une excursion de fin d'année.



Aktivitäten

Ausflüge am Schuljahresende

Zu Beginn des Monats Juni wurden die Bildungs- sowie Schulausflüge erneut erlaubt. In der Folgezeit konnten die meisten Klassen einen Schulausflug am Schuljahresende erleben.



Sorties locales

Suivant les recommandations des responsables de l'Education Nationale suite aux mesures de prévention prises par le gouvernement pour lutter contre la propagation du covid-19 beaucoup d'enseignants ont profité de remplacer les cours d'éducation physique par des activités en plein air.

Ainsi, les sorties locales étaient nombreuses en 2021-2021.



Lokale Ausgänge

Gemäß den Empfehlungen der Verantwortlichen des Bildungsministeriums aufgrund der von der Regierung beschlossenen Präventionsmaßnahmen gegen die Ausbreitung von Covid-19, haben viele Lehrkräfte die Gelegenheit genutzt um den Turnunterricht durch Aktivitäten im Freien zu ersetzen.

So gab es im Schuljahr 2020-2021 viele lokale Ausgänge.




Online Training

Durant l'année scolaire 2020-2021 suite à la suspension des cours à cause de la crise sanitaire, une plateforme en ligne - hébergeant des offres scolaires - a été conçue. Désormais élèves, parents et enseignants peuvent consulter cette collection sous l'adresse:

<http://sauerwiss.info/online-tr/>

Im Laufe des letzten Schuljahrs in Folge der Aussetzung des Unterrichts aufgrund der Gesundheitskrise wurde eine Online-Plattform mit schulischen Angeboten entwickelt. Seither können Schüler, Eltern und Lehrkräfte diese Sammlung unter folgender Adresse aufrufen:

<http://sauerwiss.info/online-tr/>




ONLINE Training

Hei fénns du Übungen, déi's du zum groussen Deel online oder selwer nomaache kanns. Énner FILTER kanns du d'Übungen no Cycle, Fach an/oder Thematik sichen.


TOP-TRAINING

Deutsch – Lesewörter C2


<
>




Musikinstrumenter fir d'Fuesent




LALA – léschtég Lauter




D'Joffer mam Koffer




Mescho Mit Schatten zeichnen




Grand Prix (Multiplikation)




Sikore Kopfrechnen



Lesebox




Lesespurgeschichten




Liesungen aus der Bibliothek


TRAINING VUN DER WOCH




Liesungen aus der Bibliothek



Musikinstrumenter



Mescho Mit Schatten zeichnen



Sport macht Spaß (Alba Berlin)

Filter

Cycle

Cycle 1
 Cycle 2.1
 Cycle 2.2
 Cycle 3.1
 Cycle 3.2
 Cycle 4.1
 Cycle 4.2

Fach

Bastelen
 Deutsch
 Français
 Lëtzebuergesch
 Mathematik
 Musek
 Sciences
 Sport & Bewegung
 Zeechnen

Thema

Addieren
 Digitale Medien
 Dividieren
 Einmaleins
 Flächeninhalt & Umfang
 Geometrie

Muppe-Projet

» Hallo, mäin Numm ass **Lilo**. Ech hunn 3 Joer, sinn e Labrador an zënter dem leschte Schouljoer huelen ech a 4 Klassen aus dem Cycle 2 un de Kueren deel.

D'Kanner an ech hu vill Freed beim Zesummeléieren. Mir schaffe mat Hëllef vum Wierfel oder anerem Material zesummen um däitschen a franséische Wuertschatz oder probéiere mat menger Hëllef oder dem „Glécksräd“ an der Mathematik Léisungen ze fannen.

Am Léifste lauschteren ech de Kanner gären no wann si mir virlesen. Ech ginn och gäre geheemelt a gekämmt.

»



E Stopp fir de Mupp

Initié par l'équipe du cycle 4 pendant l'année scolaire 2014-2015 dans le cadre de l'ancien PRS (plan de réussite scolaire), le projet « E Stopp fir de Mupp » se poursuit en 2021-2022. Il s'agit de récolter des bouchons en plastique pour l'association ASA asbl afin de financer des chiens d'assistance et protéger l'environnement par le recyclage. Un espace spécialement conçu pour le dépôt des bouchons fût aménagé dans le préau du bâtiment Sauerwiss. Ainsi on rend visible aux enfants les quantités déjà collectées.

Das im Rahmen des ehemaligen PRS von den Lehrkräften des Zyklus 4 im Schuljahr 2014-2015 eingeführte Projekt "E Stopp fir de Mupp" läuft auch 2021- 2022 weiter. Es geht darum Verschlüsse von Plastikflaschen für die Vereinigung ASA asbl zu sammeln um Assistenzhunde zu finanzieren und die Umwelt durch Recyclen zu schützen. Ein Platz in der Halle des Sauerwiss-Gebäudes wurde umgestaltet um die gesammelten Plastikverschlüsse zu lagern. So sind die gesammelten Mengen gut sichtbar für die Schulkinder.

Nos quantités collectées: Unsere gesammelten Mengen:

2015-2016:	530 kg
2016-2017:	620 kg
2017-2018:	750 kg
2018-2019:	250 kg
2019-2020:	135 kg
2020-2021:	132 kg



www.asa-asbl.com

Les catégories de chiens d'assistance parrainés par ASA asbl

Chien d'éveil
Pour enfants polyhandicapés

Le chien stimule, éveille et apaise les angoisses. Il contribue à dédramatiser les moments difficiles. Ainsi, la présence d'un chien d'éveil aide les enfants à faire face à leurs défis quotidiens et permet une meilleure cohésion familiale. A l'école, dans la vie de tous les jours, le chien change le regard des enfants, des adultes, sur le handicap.

Chien détecteur d'épilepsie
Pour personnes atteintes d'épilepsie

Le chien alerte les personnes atteintes d'épilepsie avant que la crise soit déclenchée. appelé de l'aide et offre du réconfort. Le chien a la capacité de détecter une crise imminente et de prévenir son maître. Il pourra appuyer sur un bouton d'alerte, aller chercher du secours en aboyant ou simplement rester près de la victime pour la rassurer.

Chien d'accompagnement social
Pour maisons de soins, écoles, foyers de jour, maisons relais...

Le chien suit les référents travaillant dans des maisons de soins, foyers de jour et structures accueillant des enfants. Dans ces institutions, il agit comme collègue pluridisciplinaire dans les domaines récréatifs, thérapeutiques et socioéducatifs. Au quotidien, il apporte beaucoup de joie, d'amour, d'affection et de bonheur.

Projet Judo

Judo = Projekt



Projet
Projekt

Depuis l'année 2015-2016, le Cercle de Judo Esch/Alzette et son entraîneur professionnel, M. Frédéric Georgery, réalisent un projet pédagogique à l'école fondamentale de Rumelange. Par le biais du judo ils enseignent aux élèves quelques valeurs fondamentales figurant dans le code moral du Judo : respect, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, honneur, modestie et sincérité.

M. Georgery étant accompagné en permanence d'un judoka luxembourgeois traduisant ses consignes, interviendra à nouveau dans des classes pendant l'année scolaire 2021-2022.

Ce projet, vise à renforcer l'esprit d'équipe en classe et le comportement des élèves vis-à-vis des autres.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 setzen der „Cercle de Judo“ aus Esch/Alzette und sein hauptberuflicher Trainer Herr Frédéric Georgery ein pädagogisches Projekt in der Grundschule Rümelingen um. Mittels des Kampfsports Judo vermitteln sie den Schülern einige Grundwerte, die im Moralkodex des Judo anzutreffen sind: Respekt, Höflichkeit, Mut, Freundschaft, Selbstkontrolle, Ehre, Bescheidenheit und Aufrichtigkeit.

Herr Georgery wird auch künftig mit Klassen während des Schuljahrs 2021-2022 arbeiten. Dabei wird er ständig von einem luxemburgischen Judoka begleitet, der seine Anweisungen übersetzt.

Dieses Projekt zielt auf eine Stärkung des Teamgeists und der Verhaltensweise gegenüber anderen Personen hin.



Fruit 4 School



Fruit 4 School est un programme européen en faveur de la consommation de fruits à l'école de l'Union européenne. Le projet est né du constat qu'une alimentation saine et équilibrée, se caractérisant par une consommation régulière de fruits et de légumes, diminue le risque d'obésité chez les jeunes et peut prévenir des problèmes graves de santé plus tard dans la vie. Étant donné que les habitudes alimentaires d'un individu se forment durant sa jeunesse, et qu'elles ne sont que difficilement modifiables en tant qu'adulte, les ministres européens de l'Agriculture ont décidé de mettre en place un programme de distribution de fruits au niveau des établissements scolaires.

Depuis plusieurs années, l'école fondamentale de Rumelange met en œuvre ce programme au profit des élèves du cycle 1. Depuis la rentrée 2019-2020, le programme FRUIT 4 SCHOOL a été étendu sur toute l'école.

Fruit 4 School ist ein von der europäischen Union initiiertes Programm zur Förderung des Obstkonsums in der Schule. Das Projekt ist durch die allgemeine Feststellung entstanden, dass eine gesunde und ausgeglichene Ernährung, durch den regelmäßigen Verzehr von Obst und Gemüse, das Risiko der Fettleibigkeit bei Jugendlichen mindert und schlimmeren Gesundheitsproblemen im späteren Leben vorbeugen kann. Da sich die Essgewohnheiten eines jeden Individuums im Kindes- und Jugendalter entwickeln und als schwer veränderbar im Erwachsenenalter gelten, haben die europäischen Agrarminister entschieden ein Programm zur Verteilung von Obst in Schulen einzuführen.

Seit einigen Jahren setzt die Grundschule Rümelingen dieses Programm für die Schüler des Zyklus 1 um. Seit dem Schuljahr 2019-2020 wurde das Fruit 4 School-Programm auf die ganze Schule ausgedehnt.



**ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE**

Wëllkomm
LU

WELTRAUM- FUERSCHUNGSPROGRAMM

Molconcouers fir Kanner

Am Kader vun Esch2022 an an Zesummenaarbecht mat der Luxembourg Space Agency (LSA) invitéiere mir Iech an Är Schüler (vun C2 bis C4 aus Lëtzebuerg (Pro-Sud) a vun CP bis CM2 aus Frankräich (CCPVA)) un engem Molconcouers deelzehuelen a sech engër streng gehëmer Fuersuchsmissioun unzeschléissen, fir dass mir d'Zukunft vun der Regioun, vun Europa an doriwier eraus nei gestalte kënnen.

De Weltraumfuersuchungsprogramm ass e kreativen Exercice, deen hire Geescht an hir Kreativitéit erausfuere wäert. Déi aussergewöhnlechste Iddiën hunn d'Chance, fir e wichtege Deel vum offizielle Querturesovend vun Esch2022 ze ginn.

Énnert dem héije Patronage vun Claude Meisch, Minister fir Bildung, Kanner a Jugend vun Grand-Duché vu Lëtzebuerg, an de Jean-Marc HUART, Direkter vun der Nancy-Metz Akademie, Région académique Grand-Est de France.



Tri de déchets

Mülltrennung



Projet
Projekt



Depuis l'année scolaire 2015-2016, l'école Sauerwiesen trie ses déchets. Dans le cadre de l'ancien PRS (plan de réussite scolaire) l'école a conçu un projet sur le tri des déchets.

Dans un premier temps toutes les salles de classe ont été équipées de nouvelles poubelles. Actuellement, nous effectuons le tri du papier, Valorlux, des déchets non-recyclables et des bouchons en plastique (projet "E Stopp fir de Mupp").

Par un concours de dessin auprès des élèves, l'école a élaboré des étiquettes pour les différentes poubelles. Pour approfondir le sujet des fiches de travail, spécialement adaptées à la situation locale, ont été distribuées aux classes.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 beschäftigt sich die Grundschule Sauerwiesen mit dem Thema Abfall. Im Rahmen des früheren PRS (Schulentwicklungsplan) hat die Schule ein Projekt zur Mülltrennung ausgearbeitet.

In einem ersten Schritt wurden alle Klassenzimmer mit neuen Müllbehältern ausgestattet. Zur Zeit trennen wir Papier, Plastikbehälter (Valorlux), Restmüll und Verschlüsse von Plastikflaschen (Projekt "E Stopp fir de Mupp").

Durch einen Malwettbewerb bei den Schülern konnten Etiketten zur Kennzeichnung der verschiedenen Müllbehälter erstellt werden. Um das Thema zu vertiefen wurden Arbeitsblätter, angepasst an die lokale Situation, an die Schulklassen verteilt.



De séchere Schoulwee

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo « Rémi & Romie » sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das neue Logo „Rémi & Romie“ auf dem Schulweg bei den betroffenen Fußgängerüberwegen markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert.

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu minimisieren, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.





Service scolaire

Schuldienst

Au niveau de l'administration communale de la Ville de Rumelange, la personne de contact pour toutes sortes de renseignements ou demandes en relation avec l'école est Monsieur Noesen Yves. Il s'occupe des inscriptions scolaires, du traitement des fichiers scolaires et de l'établissement de certificats. Il gère aussi les allocations d'études.

Die Kontaktperson der Gemeindeverwaltung für alle Arten von Auskünften oder Anfragen bezüglich der Schule ist Herr Noesen Yves.

Er kümmert sich um die Schuleinschreibungen, die Bearbeitung der Schulregister und die Ausstellung von Bescheinigungen. Er verwaltet ebenfalls die Studienzulagen.

Contact/ Kontakt

NOESEN Yves

Administration communale de la Ville de Rumelange
2, Place G-D. Charlotte
Secrétariat - 1er étage

T. 563121-206

Ecole de musique

Musikschule



Depuis la rentrée 2015-2016 l'école de musique UGDA organise ses cours de solfège au SEA (service d'éducation et d'accueil). Ainsi, les enfants qui fréquentent régulièrement le SEA, peuvent aussi profiter de ces cours et s'y inscrire.

Cette mesure a été prise dans le cadre du Plan d'encadrement périscolaire (PEP).

Seit dem Schulbeginn 2015-2016 organisiert die UGDA-Musikschule ihre Solfège-Kurse im SEA (service d'éducation et d'accueil). Auf diese Weise können die Kinder, die regelmäßig den SEA besuchen, ebenfalls von den Kursen profitieren und sich einschreiben.

Diese Maßnahme wurde im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) getroffen.



BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



BEE SECURE

einfach | digital

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Zukunftskompetenze
für staark Kanner

Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

- WLAN nachts ausschalten
- Weiterhin mit Ihrem Kind reden
- Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
- Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

- Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
- Alter der Autonomie
- Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
- Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

- Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
- Erste Schritte im Internet in Begleitung
- Videospiele in Maßen
- Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene
- Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

- Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
- Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
- Keine Bildschirme im Zimmer
- Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

- Touchpads optional:
 - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
 - In Begleitung eines Erwachsenen
 - Einziges Ziel: spielen
- Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
- Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
- Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.

Santé scolaire



Au cours de l'année scolaire, l'état de santé des élèves sera surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, les responsables adresseront une lettre motivée avec la recommandation de consulter le médecin de confiance aux parents. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire

au cycle 1 :

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

en cas de besoin :

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- le service d'éducation et d'accueil (SEA)
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- la direction de région
- l'administration communale
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education de Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé en faveur des élèves. L'objectif des ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.

Equipe de santé scolaire

- **intervenant médical :**
KOLBACH Josiane (infirmière en pédiatrie)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | josiane.kolbach@ligue.lu
- **intervenant social :**
Oestreicher Sarah (assistante sociale)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | sarah.oestreicher@ligue.lu
- **médecins scolaires :**
Dr SCHELINSKY Guy
Dr ANTON Patrice
- **dentiste :**
THOMMES Ferdinand



Service d'éducation et d'accueil (SEA) „Roude Fiels“

L'admission fonctionne selon des critères d'admission :

- Les enfants habitent la Ville de Rumelange
- Les familles monoparentales
- Les familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge
- Les familles dont les deux parents travaillent

	Heures d'ouverture	Informations
Accueil matinal	7h00 jusqu'au début de la surveillance par le personnel enseignant	Un petit déjeuner est mis à disposition des enfants. Le petit-déjeuner est compris dans le tarif de l'encadrement. Le trajet SEA – école se fait sous la surveillance du personnel éducatif.
Foyer de midi	du lundi au vendredi de 11h45-14h00	Les repas sont cuisinés sur place par une équipe restauration. Des menus spéciaux pour des raisons de santé (allergies, ...), peuvent être demandés. Le module foyer de midi comprend 2 heures d'encadrement ainsi qu'un repas.
Foyer scolaire	lundi, mercredi, vendredi: 16h00-19h00 mardi, jeudi: 14h00-19h00	Pendant ces périodes les enfants bénéficient de l'encadrement suivant : collation, activités éducatives et surveillance des devoirs.

Le **foyer vacances** fonctionne pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00. Les activités du foyer vacances regroupent :

- De 7h00 à 12h00 : activités éducatives et créatives avec collation
- De 12h00 à 14h00 : repas et encadrement éducatif
- De 14h00 à 19h00 : activités éducatives et créatives avec collation

Schüler werden unter folgenden Bedingungen angenommen:

- Die Kinder wohnen in Rümelingen
- Alleinerziehendes Elternteil
- Familien die in einem schwachen sozialen Umfeld leben und Unterstützung brauchen
- Familien, in denen beide Elternteile arbeiten

	Öffnungszeiten	Informationen
Empfang Morgen	7.00 Uhr bis zum Beginn der Aufsicht des Schulpersonals in den Schulhöfen	Ein kleines Frühstück wird den Kindern zur Verfügung gestellt. Es ist im Preis inbegriffen. Die Strecke SEA - Schule steht unter Aufsicht des SEA.
Mittags-tages-stätte	montags bis freitags von 11.45 - 14.00	Die Gerichte werden vor Ort von einer Kochmannschaft zubereitet. Aus Gesundheitsgründen (Allergien,...) können Sondergerichte angefragt werden. Die Mittagstagesstätte beinhaltet 2 Stunden Betreuung inklusive Mittagessen.
Schul-tages-stätte	Montag, Mittwoch, Freitag: 16.00-19.00 Dienstag, Donnerstag: 14.00-19.00	Die Betreuung beinhaltet eine Zwischenmahlzeit, pädagogische Aktivitäten und die Aufsicht der Hausaufgaben.

Die Ferientagesstätte funktioniert in den Schulferien montags - freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr. Folgende Aktivitäten werden angeboten:

- von 7.00 bis 12.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit
- von 12.00 bis 14.00 Uhr: Mittagessen und päd. Betreuung
- von 14.00 bis 19.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit

Contact/ Kontakt

Chargé de direction / Direktion: ROHMANN Sacha	SEA Roude Fiels 5, rue de la Fontaine L-3726 Rumelange	T. 26 56 70 - 1 sacha.rohmann@sear.lu
--	---	--

**Travaux d'agrandissement du SEA
Vergrößerungsarbeiten des SEA**

situation août 2021 / Situation August 2021



Ëmweltmëtteger Sicona



Le syndicat intercommunal SICONA, créé en 1989 et dont la Ville de Rumelange est membre depuis 2001, a pour objet de sensibiliser le public à la conservation de la nature.

A cette fin, le syndicat organise régulièrement des activités pour les jeunes. En règle, il s'agit d'une / de sortie(s) dans la nature afin d'observer, de découvrir, de vivre, d'apprendre, d'apprécier et de se sentir à l'aise dans la nature.

Ces activités sont annoncées par des tracts distribués à l'école.

Das 1989 gegründete interkommunale Syndikat SICONA, dem die Stadt Rümelingen seit 2001 angehört, hat die Mission die Öffentlichkeit über den Erhalt der Natur zu sensibilisieren.

Zu diesem Zweck organisiert das Syndikat regelmäßig Aktivitäten für junge Kinder. In der Regel handelt es sich um Ausgänge in die Natur um zu observieren, zu entdecken, zu erleben, zu lernen, die Natur schätzen zu lernen und sich in der Natur wohl zu fühlen.

Diese Aktivitäten werden durch Handzettel angekündigt, die in der Schule verteilt werden.





Maison des jeunes

Jugendhaus

La maison des jeunes représente un point de contact pour des adolescents de 12 à 26 ans. Elle offre de nombreuses activités de loisirs. Les éducateurs expérimentés sont également disponibles pour des entretiens individuels et sont à l'écoute des jeunes.

En coopération avec la maison des jeunes de Kayl, le PIJ et le bureau régional sud du SNJ, des activités et des réunions d'informations sont organisées. Ainsi les jeunes peuvent s'informer sur des formations, emplois de vacances, stages ou services volontaires.

Das Jugendhaus bietet eine Anlaufstelle für 12 bis 26-Jährige. Es bietet eine Vielzahl an Freizeitgestaltungsmöglichkeiten an. Die erfahrenen Erzieher stehen den Jugendlichen auch für Informationsgespräche zur Verfügung und haben ein offenes Ohr für sonstige Probleme.

In Zusammenarbeit mit dem Kayler Jugendhaus, dem PIJ und dem SNJ-Bureau régional Sud werden Aktivitäten organisiert und Informationsversammlungen abgehalten. So können Jugendliche sich beispielsweise über Ausbildungen, Ferienjobs, Praktika oder Freiwilligendienste informieren.





Crèches

Kindertagesstätten



Foyer de Jour « AM ZECHENHAISCHEN »

6, rue du Couvent | L-3717 Rumelange
T. 56 06 22 300
monique.becker@cjf.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00

Accueille les enfants de 2 mois à 6 ans.
Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 6 Jahre.

Crèche « Nascht » Rumelange

20, rue du Dr Flesch | L-3725 Rumelange
T. 28 68 58 220
rumelange@nascht.lu

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 4 Jahre.

Foyer de Jour « Rockids »

19, rue Jean-Pierre Bausch | L-3710 Rumelange
T. 26 56 10 86
inscriptions@rockids.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00

Accueille les enfants de 4 ans à 12 ans.

Empfängt Kinder von 4 Jahre bis 12 Jahre.

Assistance pour devoirs à domicile

Hausaufgabenhilfe

Les élèves des cycles 2-4 nécessitant une prise en charge spéciale pour les devoirs à domicile peuvent fréquenter l'assistance pour devoirs à domicile. Au début de l'année scolaire, les élèves concernés reçoivent une fiche d'inscription que les parents doivent remplir de suite.

L'assistance pour devoirs à domicile aura lieu tous les mardis et jeudis de 12.00 à 12.50 heures.

Schüler der Zyklen 2-4 die einer besonderen Betreuung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben bedürfen, können die Hausaufgabenhilfe besuchen. Am Anfang des Schuljahrs erhalten die betreffenden Schüler ein Einschreibungsformular, das die Eltern anschließend ausfüllen sollen.

Die Hausaufgabenhilfe findet dienstags und donnerstags von 12.00 bis 12.50 Uhr statt.



Association des parents

Elternvereinigung

Depuis de nombreuses années, des parents engagés se regroupent dans l'association des parents de Rumelange (EVR) afin de rassembler, de partager et de mettre en oeuvre des idées et des points de vue communs de la part des parents d'élèves.

L'association des parents soutient l'école dans l'organisation d'événements annuels (marché de Noël, journée de lecture), investit une partie de ses recettes dans l'acquisition du matériel didactique pour les cycles 1 - 4 et organise, en coopération avec l'école et le SEA, la fête scolaire annuelle à la fin de l'année scolaire. Au-delà, l'EVR organise régulièrement des événements pour les parents d'élèves ainsi que des événements spéciaux pour les élèves de l'école fondamentale de Rumelange.

Chaque parent d'élève de l'école fondamentale de Rumelange peut devenir membre du comité de l'EVR.

Seit einigen Jahren haben sich engagierte Schülereltern in der Elternvereinigung Rümelingen (EVR) zusammengeschlossen um gemeinsame Ideen und Sichtweisen zu sammeln, zu teilen und umzusetzen.

Die Elternvereinigung unterstützt die Grundschule bei der Organisation alljährlicher Ereignisse (Weihnachtsmarkt, Lesetag), investiert einen Teil ihrer Einnahmen in die Anschaffung von didaktischem Material für die Zyklen 1- 4 und organisiert gemeinsam mit Schule und SEA das Schulfest am Ende eines Schuljahrs. Darüber hinaus organisiert die EVR regelmäßig Veranstaltungen für die Eltern sowie spezielle Ereignisse für die Grundschüler.

Jedes Elternmitglied eines Grundschülers von Rümelingen kann Mitglied im Vorstand der EVR werden.



Concierges

Hausmeister



L'équipe des concierges se compose de 3 personnes. Son centre d'opérations se trouve au bâtiment Sauerwiss près de la salle des sports.

Les concierges peuvent être consultés par la communauté scolaire pour des questions/ problèmes d'ordre technique.

Ils prennent en charge les livraisons et coordonnent l'entretien des bâtiments.

Die Hausmeister-Mannschaft besteht aus 3 Personen. Ihr Einsatzzentrum befindet sich im Sauerwiss-Gebäude neben der Sporthalle.

Die Hausmeister können von der Schulgemeinschaft für technische Fragen/ Probleme aufgesucht werden.

Sie nehmen die Lieferungen in Empfang und koordinieren die Instandhaltung der Gebäude.

Concierges/ Hausmeister

Hoffmann Jean
Humbert Armand
Zimmermann Ben

T. 566178 - 9 - 016
 concierges.rumelange@ecole.lu

LES ÉCRANS EN FAMILLE



BEE SECURE

einfach | digital

Zukunftskompetenze
fir staark Kanner

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère national de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Gérer, éduquer et accompagner

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

APRÈS 12 ANS

L'adolescent(e) s'affranchit de plus en plus des repères familiaux.

Éteindre le Wifi
la nuit

Continuer à discuter
avec votre enfant

Revoir les règles des
écrans en fonction
des besoins

Pas besoins
évoluent dans
le temps

❗ Pas de réseaux sociaux avant 13 ans

ENTRE 9 ET 12 ANS

L'enfant a besoin de découvrir le monde et les relations humaines.

Privilégier les jeux
vidéo à plusieurs

Âge de l'autonomie

Garder un œil sur
l'utilisation des écrans

Premier
smartphone
personnel

ENTRE 6 ET 9 ANS

L'enfant a besoin de découvrir les règles du jeu social.

Télévision sans images
de violence

1^{ers} pas accompagnés
sur internet

Jeux vidéo à usage
modéré

Pas de journal
télévisé pour
adultes

Visionner en autonomie
avec un adulte à proximité

❗ Pas d'internet seul avant 9 ans

ENTRE 3 ET 6 ANS

L'enfant a besoin de découvrir ses capacités sensorielles et manuelles.

Privilégier les écrans
interactifs, accompagne-
ment par un adulte

Jeux vidéo à petite
dose, privilégier de
jouer en famille

Pas d'écran dans la
chambre

Télévision
déconseillée

❗ Pas de console de jeux individuelle avant 6 ans

AVANT 3 ANS

L'enfant a besoin de prendre connaissance de ses repères en votre compagnie!

Tablettes tactiles
optionnelles :
• périodes courtes
(10min/j)
• accompagnement
par un adulte
• seul objectif : jouer

Activités liées
aux 5 sens

La tablette ne
remplace pas les
jouets traditionnels

Interaction
humaine
indispensable

❗ Pas de télévision avant 3 ans

❗ Écrans interactifs

- + Résolution intuitive des tâches
- + Apprentissages par essais et erreurs
- + Capacité d'anticipation et retour d'expérience

Informations utiles

Pour toutes les tranches d'âge, soyez toujours à l'écoute et disponibles, privilégiez les écrans interactifs.

De 3 à 12 ans et plus, respectez les âges indiqués pour les jeux vidéo et les films. Établissez des règles claires sur le temps d'écran.

Février 2020

Source: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12



Calendrier des vacances

Schulferien

September 2021

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Oktober 2021

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November 2021

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Dezember 2021

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Januar 2022

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Februar 2022

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

März 2022

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Abrill 2022

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mee 2022

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Juni 2022

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Juli 2022

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Le lendemain de la 1ère communion, les classes du 3e cycle fonctionnent normalement. Toutefois, des excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée seront acceptées.

La journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg n'est plus considérée comme jour de congé collectif. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins des excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation seront acceptées.

Am Montag nach der Kommunion funktionieren die Klassen des Zyklus 3 wie gewohnt. Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für das morgendliche Fehlen der Schüler angenommen.

Der Pilgertag zur alljährlichen Oktave zählt nicht mehr als schulfreier Tag. Fortan handelt es sich um einen normalen Schultag; allerdings werden schriftliche Entschuldigungen der Erziehungsberechtigten für das Teilnehmen ihrer Kinder an diesem Ereignis angenommen.

Numéros de téléphone utiles

Nützliche Telefonnummern

Administration communale/Gemeindeverwaltung:

Noesen Yves 563121-206

Ecole fondamentale/Grundschule:

président du comité d'école/Präsident des Schulkomitees 566178-9-116
 bibliothèque scolaire/Schulbibliothek 566178-9-004
 centre d'apprentissages/Förderzentrum 566178-9-100
 bâtiment Sauerwiss/Gebäude Sauerwiss 566178-9-116
 bâtiment J.-P. Bausch/Gebäude J.-P. Bausch 56 74 49
 bâtiment préscolaire/Gebäude Vorschulunterricht 566178-9-121
 bâtiment précoce/Gebäude Früherziehung 26 56 01 74
 portiers/ Hausmeister 566178-9-016

Direction/ Direktion:

Mischaux Joël (directeur) 247-55240
 Gaffinet Simone (directrice adjointe)
 Stull Jérôme (directeur adjoint)
 Vaessen Paul (directeur adjoint)

Service Krank Kanner Doheem 48 07 79

SEA

Rohmann Sacha 26 56 70 - 1

Piscine Schiffflange/ Schwimmbad Schifflingen 54 72 42

